Raad van State
WETGEVING
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 12 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'emploi des langues pour les inscriptions sur les insignes des décorations", a donné en sa séance du 13 août 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 12e Juli 1951 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het gebruik der talen voor de inschriften op de insignes van de ereteekens", heeft ter zitting van 13 Augustus 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er du projet ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

A l'exception des cas où il est fait usage de mentions latines, les inscriptions sur les insignes des décorations qui seront désormais octroyées, seront établies à la fois en langue française et en langue néerlandaise, conformément au tableau ci-annexé.".

Le Conseil d'Etat fait observer que, dans le tableau annexé, l'inscription "l'Union fait la Force", prévue pour l'Ordre de Léopold II, paraît erronée.

De Raad van State stelt voor, artikel 1 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Uitgezonderd in de gevallen waarin Latijnse vermeldingen worden gebruikt, worden de inschriften op de insignes van de eretekens die in het vervolg zullen worden verleend, tegelijk in de Nederlandse taal en in de Franse taal gesteld, overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.".

De Raad van State merkt op dat de tabel blijkbaar verkeerdelijk "Eendracht maakt Macht" opgeeft voor de Orde van Leopold II.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	F.LEPAGE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	E.VAN DIEVOET, P.COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Affaires étrangères.
van Buitenlandse Zaken.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J.CYPRES,
Greffier adjoint,
Adjunct-griffier.